



jaga

Energy SAVERS LOW-H₂O

INSTALLATION



TEMPO



BUILDING-IN



LINEA PLUS



STRADA



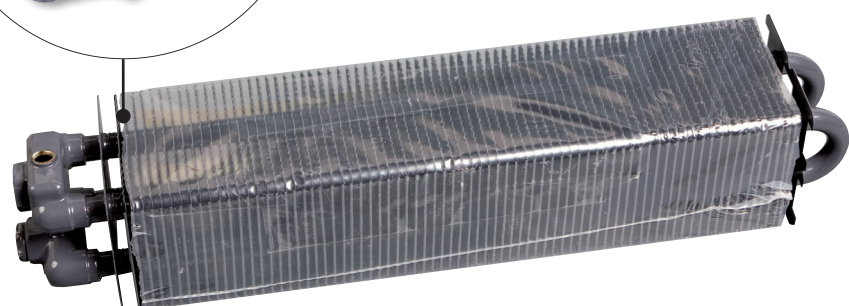
KNOCKONWOOD



FREESTANDING



Verbindingsplaatjes bloot maken (aantal volgens lengtemaat).
Overige folie pas verwijderen bij montage van de bekleding!
Dénuder les plaquettes de jonction (nombre selon longueur).
N'enlever le film plastique restant qu'avant le montage de l'habillage!
Verbindungsplatten freilegen (Anzahl je nach Länge).
Übrige Folie erst beim Einhängen der Verkleidung entfernen!
Uncover connecting plates (number in accordance with length).
Only remove the remaining film just before mounting the casing!



Aanhaalmoment ontluchter/afdichtstop: 4-5 Nm
Couple de serrage purgeur/bouchon: 4-5 Nm
Anzugsdrehmoment Entlüfter/Ablassstopf: 4-5 Nm
Tightening torque air vent/drain plug: 4-5 Nm

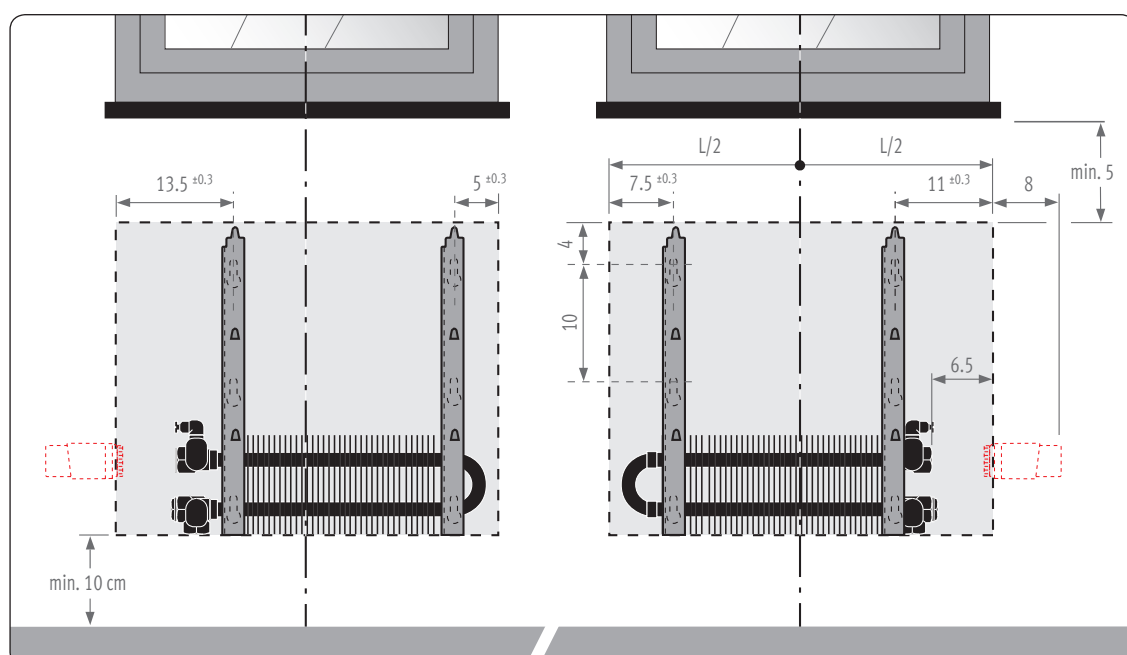
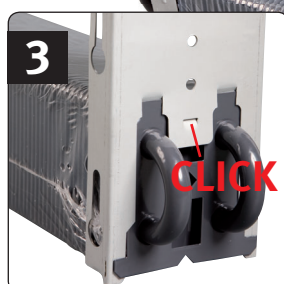
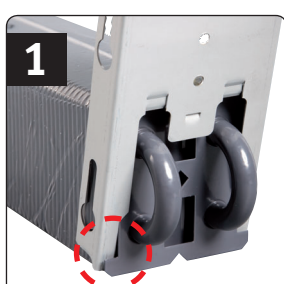
Warmtewisselaar
Échangeur de chaleur
Wärmetauscher
Heat exchanger



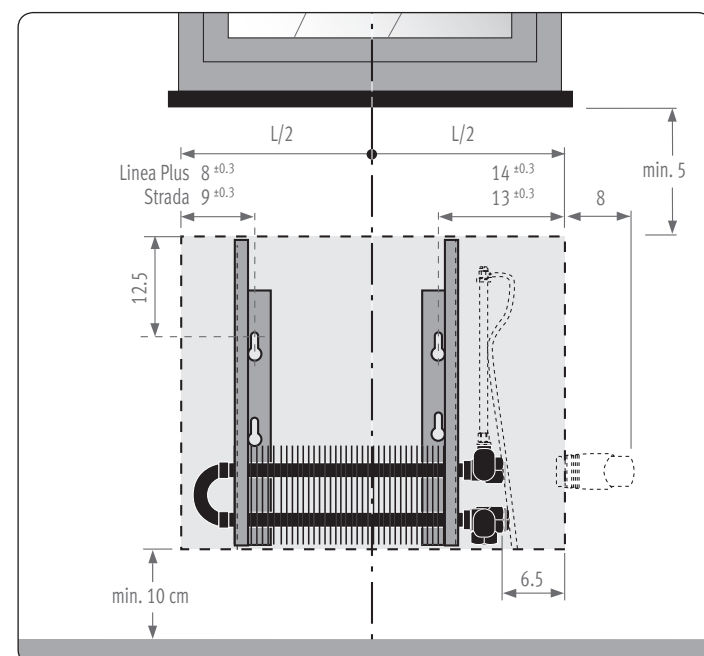
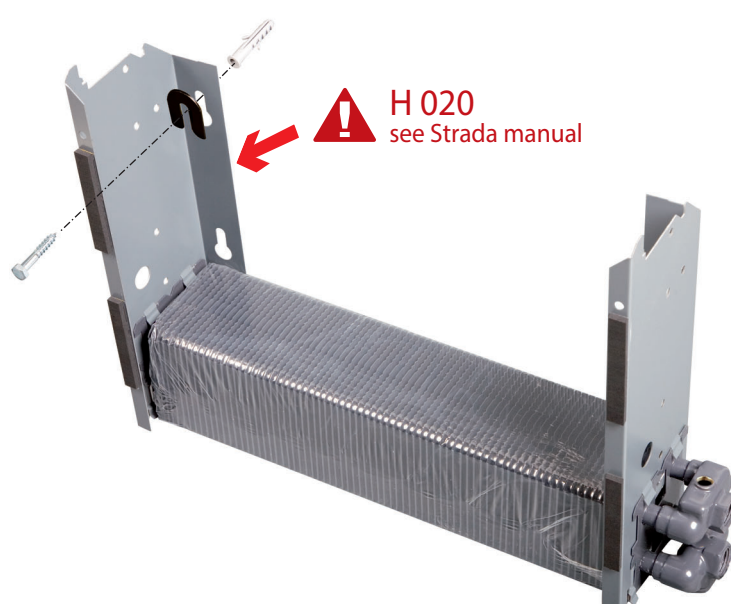
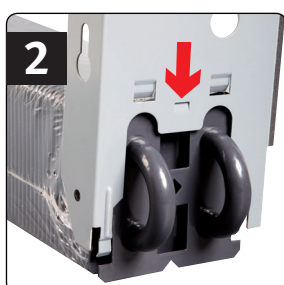
Bevestigingsset (volgens model)
Set de fixation (selon modèle)
Befestigungssatz (je nach Modell)
Fixing set (according to model)

Consoles (volgens model)
Consoles (selon modèle)
Konsolen (je nach Modell)
Brackets (according to model)

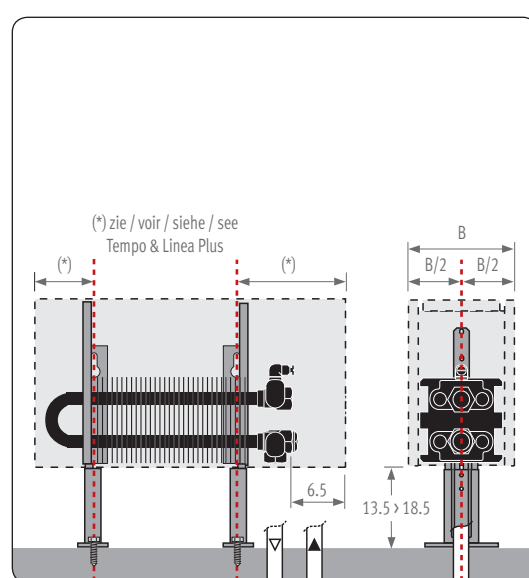
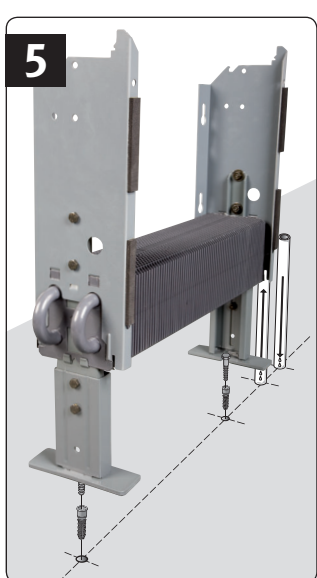
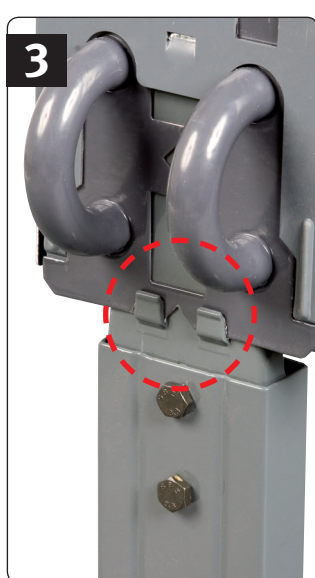
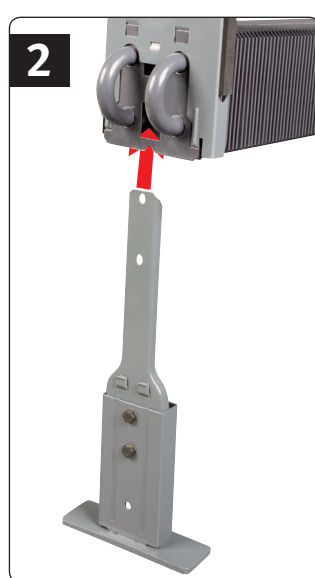
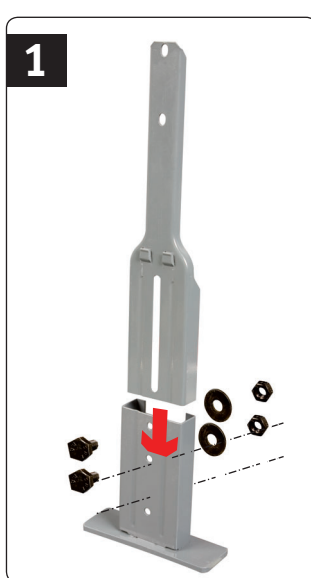
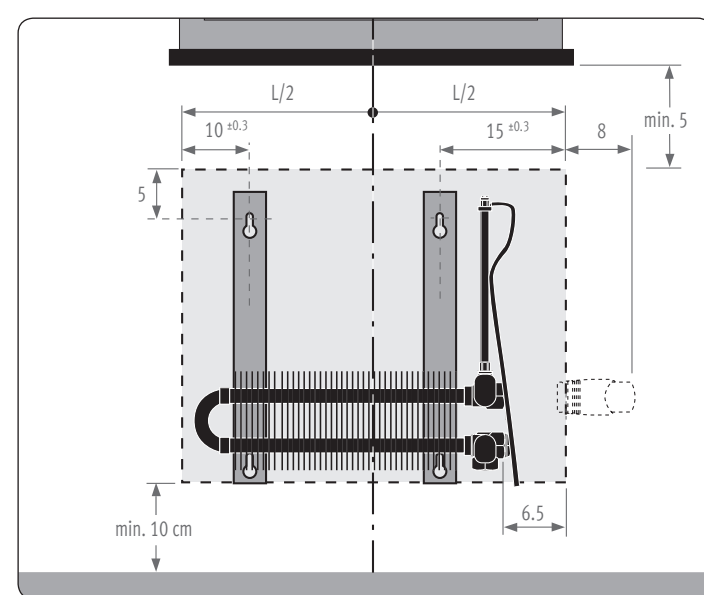
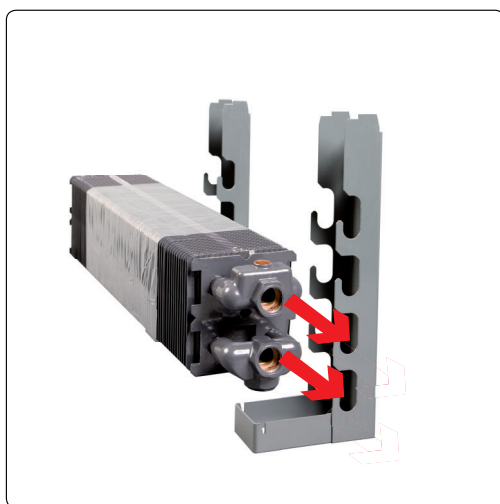
TEMPO & BUILDING-IN



STRADA & LINEA PLUS



KNOCKONWOOD



OPGELET

De afdichtstop 1/2" en ontluchter 1/8" zijn bij Jaga sleutelvast ingedraaid. Tijdens het aansluiten dienen deze door de installateur verder aangedraaid te worden tot 5Nm -bij de ontluchter enkel de buitenschroef. Om te ontlichten, houd met behulp van een steeksleutel de buitenschroef tegen bij het losdraaien van de binnenschroef. Het ontlichten uitvoeren alvorens de omkasting te plaatsen. Controleer het toestel op lekkage alvorens de omkasting te plaatsen.

ATTENTION

Le bouchon 1/2" et le purgeur 1/8" sont montés et serrés en usine à la main. Pendant le raccordement, ceux-ci doivent être serrés avec une clé dynamométrique jusqu'à 5 Nm -seule la vis extérieure sur le purgeur. Pour purger, le purgeur doit être retenu avec une clé plate. Purge avant le montage de l'habillage. Veuillez contrôler l'étanchéité de l'appareil avant le montage de l'habillage s'il vous plaît.

ACHTUNG

Der Blindstopfen 1/2" und Entlüfterstopfen 1/8" werden werkseitig bei der Firma Jaga manuell angezogen. Diese müssen bei der Montage mit einem Drehmomentschlüssel bis 5 Nm endgültig angezogen werden -nur die äußere Schraube am Entlüfter. Zum entlüften, bitte diesen mit einem Flachschrubenzieher gegenhalten und einen Flachschrubenzieher entlüften. Führen Sie die Entlüftung durch, bevor Sie die Verkleidung montieren. Bitte kontrollieren Sie das Gerät auf Leckagen bevor Sie die Verkleidung montieren.

ATTENTION

Blind plug 1/2" and air vent 1/8" are factory installed. During installation, these need to be tightened to 5Nm with a torque wrench -airvent only the outer screw. Bleeding: use a key to hold the air vent in position while opening the inner screw for bleeding. Check the device for leaks before installation of the cabinet. Bleed before installation of the cabinet.

REINIGINGSVOORSCHRIFTEN

Gebruik nooit bijtende, zure of sterk alkalische reinigingsmiddelen, noch schuurmiddelen, noch organische oplosmiddelen.

- Voor de opstart: warmtewisselaar stofzuigen of met perslucht het stof wegblazen. De bekleding met een zachte vochtige doek reinigen, indien nodig een neutrale zeep gebruiken. Steeds naspoeien met zuiver water. Vervlekken zeker verwijderen.

- Tijdens het gebruik en bij een koud toestel, frequentie afhankelijk van de omgevingsomstandigheden, maar minstens één keer per jaar: de warmtewisselaar langs onder stofzuigen en de bekleding met een zachte vochtige doek afnemen, indien nodig een neutrale zeep gebruiken. Steeds naspoeien met zuiver water.

PRESCRIPTIONS DE NETTOYAGE

Ne jamais utiliser de détergents mordants, acides ou fortement alcalins, ni de matières abrasives, ni de solvants organiques.

- Pour le démarrage: aspirer l'échangeur de chaleur ou souffler la poussière à l'air comprimé. Essuyer l'habillage avec un chiffon humide et si nécessaire utiliser un savon neutre. Toujours rincer à l'eau claire. Supprimer les taches de graisse.

- Pendant l'utilisation avec un appareil froid, fréquence dépendante des conditions environnantes, mais au moins une fois par an: aspirer l'échangeur de chaleur par en-dessous et essuyer l'habillage avec un chiffon humide doux, si nécessaire utiliser un savon neutre. Toujours rincer à l'eau claire.

REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

Gebrauchen Sie nie ätzende, saure oder stark alkalische Reinigungsmittel, sowie weder Scheuermittel noch organische Lösungsmittel.

- Vor der Erstinbetriebnahme: den Wärmetauscher staubsaugen oder mit Druckluft von jeglichen Staub befreien. Die Verkleidung mit einem feuchten Tuch abwischen, wenn nötig eine PH neutrale Seife benutzen. Immer mit klarem Wasser nachwischen. Fettflecken sicherlich entfernen.

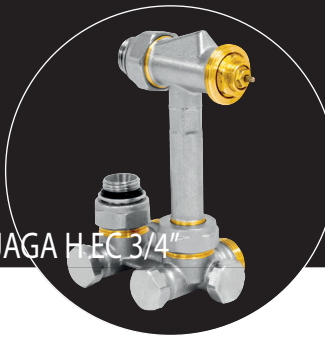
- Während dem Betrieb wenn der Wärmetauscher kalt ist, die Frequenz ist abhängig von den Umgebungsgegebenheiten, jedoch mindestens einmal im Jahr, diesen von unten staubsaugen und die Verkleidung mit einem feuchten Tuch abwischen, wenn nötig eine PH neutrale Seife benutzen. Danach jedoch immer mit klarem Wasser nachwischen.

CLEANING INSTRUCTIONS

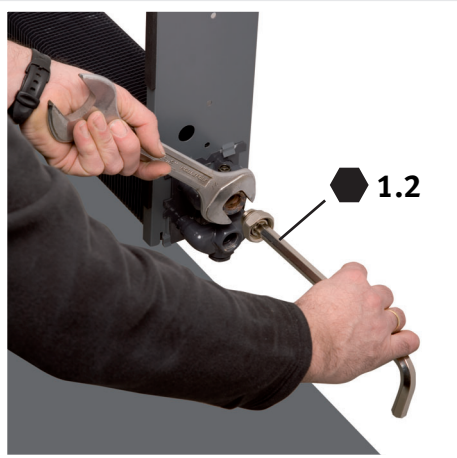
Never use caustic, acidic or strongly alkaline cleansers, nor abrasives or organic solvents.

- Before starting: vacuum heat exchanger or blow dust away with compressed air. Clean the casing with a soft moist sponge, use a neutral soap if necessary. Always rinse with clean water. Make sure you remove grease stains.

- During use if the device is cold, frequency depends on surrounding circumstances, but at least once a year: vacuum the underside of the heat exchanger and wipe the casing with a soft moist cloth. Use neutral soap if necessary. Always rinse with clean water.



- > Gebruik bij elke hydraulische verbinding teflon!
Max. werkdruk: 1000 kPa (10 bar)
- > Toujours utiliser du teflon à chaque raccordement hydraulique!
Pression de travail max.: 1000 kPa (10 bars)
- > Bei jedem hydraulischen Anschluss Dichtband oder Hanf verwenden!
Max. Betriebsdruck: 1000 kPa (10 bar)
- > Always use PTFE tape for all hydraulic connections!
Max. working pressure: 1000 kPa (10 bar)



THERMOTAATKOPPEN VOOR JAGA VENTIELEN - COMPLETE AANSLUITSETS

Voor alle Low-H₂O radiatoren zijn complete aansluitsets beschikbaar. Inclusief klemkoppelingen en alle toebehoren, en met keuze uit verschillende bedienings- en thermostaatkoppen. Zie: www.jaga.be

TÊTES DE VANNE THERMOSTATIQUES POUR VANNES JAGA - KITS DE RACCORDEMENT COMPLETS

Des kits de raccordement complets sont disponibles pour l'ensemble des radiateurs Low-H₂O Jaga. Y compris des raccords bicônes et l'ensemble des accessoires, avec un très large éventail de têtes de vanne manuelles et thermostatiques. Voir: www.jaga.be

THERMOTAATKÖPFE FÜR JAGA VENTILE - KOMPLETTE ANSCHLUSSÄTZE

Für alle Jaga Low-H₂O Heizkörper sind komplette Anschlussätze erhältlich. Einschließlich Klemmringverschraubungen, allen Zubehörteilen und einer Auswahl verschiedener Betriebs- und Thermostatköpfe. Besuchen Sie: www.jaga.be

THERMOSTATIC HEADS FOR JAGA VALVES - COMPLETE CONNECTION SETS

Complete Low-H₂O connection sets are available for all Jaga radiators. Including sleeve couplings and all accessories, and with a choice of various operating and thermostatic heads. Visit: www.jaga.be

Thermostaatkoppen
Têtes de vanne thermostatiques
Thermostatköpfe
Thermostatic heads

Handbediend
Tête manuelle
Handrad
Manual head



Wandthermostaat voor moeilijk te bereiken warmtewisselaars.
Tête de vanne thermostatique avec commande à distance pour une régulation du corps de chauffe difficile à atteindre.
Thermostatkopf mit Feineinstellung für schwer zu erreichende Heizkörper.
Remote controlled thermostatic head for heating elements installed in places with difficult acces.

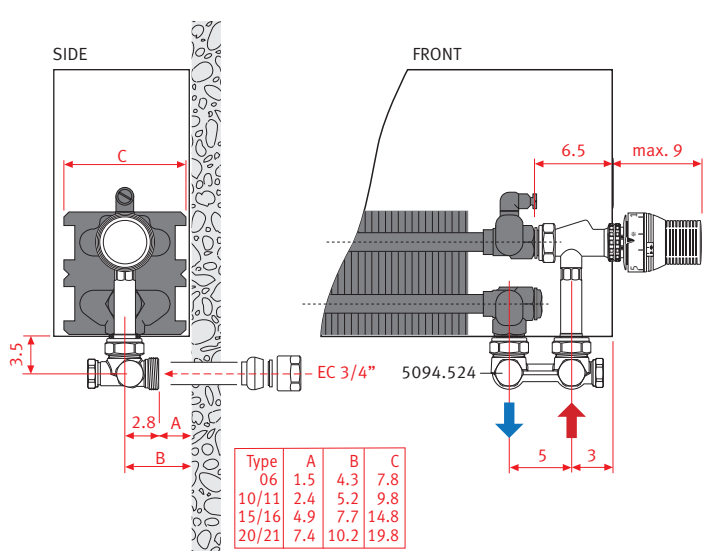
Onafhankelijke temperatuurmeting
Thermométrie indépendante
Unabhängige Temperaturmessung
Independent temperature measurement



NAAR DE WAND _ VERS LE MUR _ ZUR WAND _ TO THE WALL

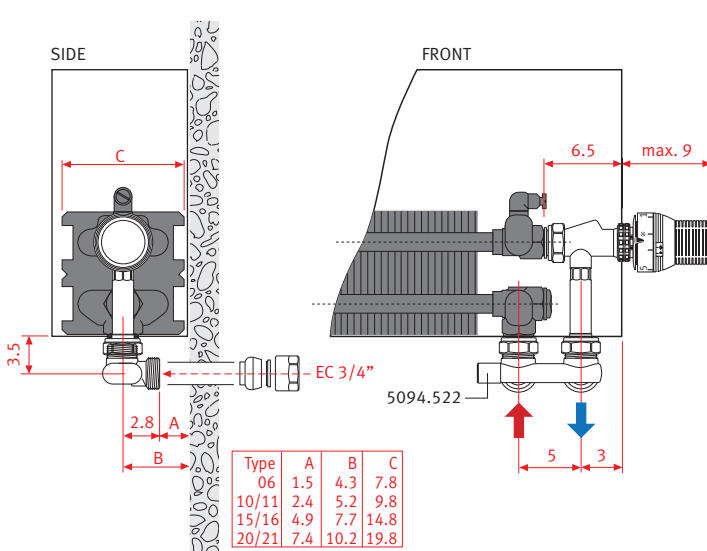
JAGA H (*)

Een / tweepijp _ Mono / bitube _ Ein / Zweirohr _ One / two pipe



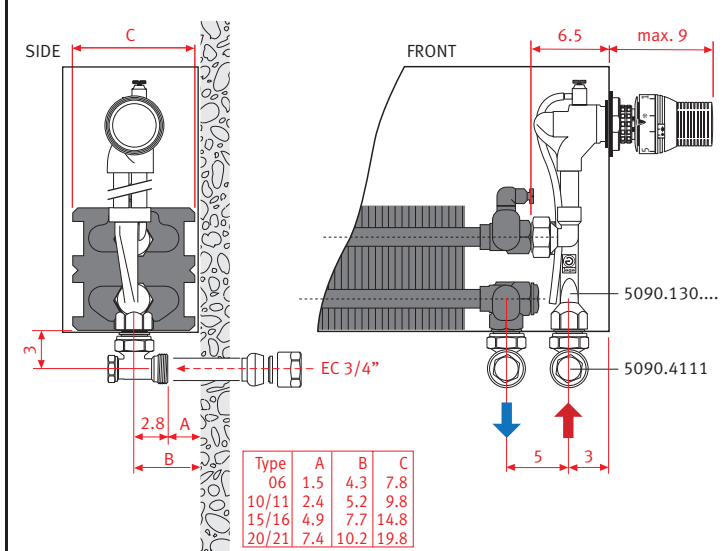
JAGA CROSSFLOW

Tweepijp _ Bitube _ Zweirohr _ Two pipe



JAGA TOP

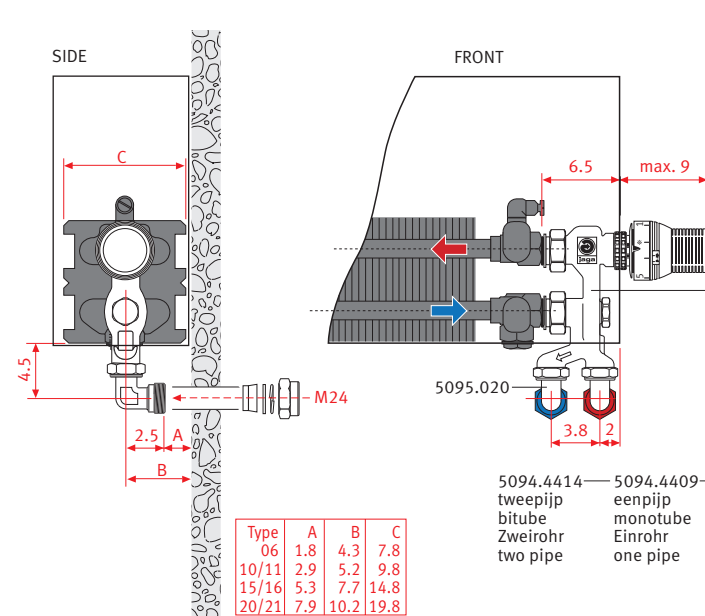
Tweepijp _ Bitube _ Zweirohr _ Two pipe



JAGA PRO

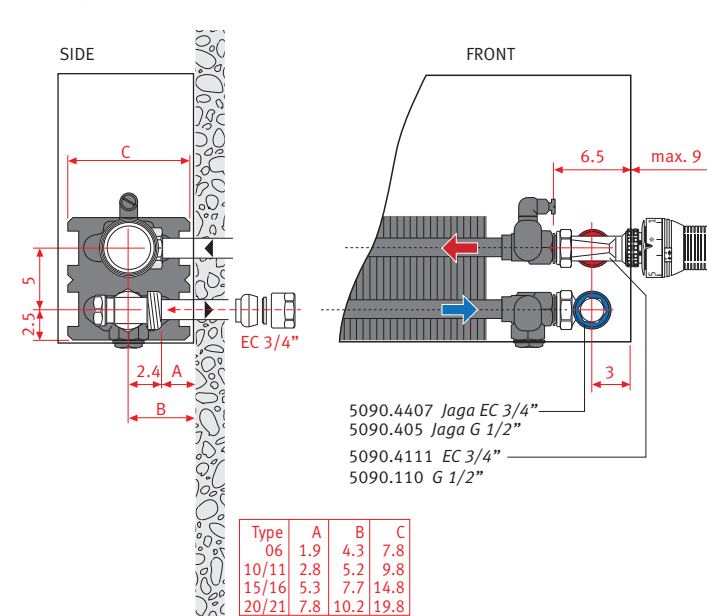
Niet voor Cocoon _ Pas pour Cocoon
Nicht für Cocoon _ Not for Cocoon

Een + tweepijp _ Mono + bitube _ Ein + Zweirohr _ One + two pipe



JAGA

Tweepijp _ Bitube _ Zweirohr _ Two pipe



(*) Jaga H-ventiel met 2 geïntegreerde afsluiters en afsluitbare by-pass (eenpijp/tweepijp), regelbaar van 25% tot 0%.

Aanhaalmoment klemkoppelingen

Dunwandig metaal
- zacht koper 45-55 Nm
- halfhard koper 60-80 Nm
- zacht staal 60-70 Nm
Kunststof 30-40 Nm
VPE/Alu 20-30 Nm

(*) Jaga H-ventil met 2 geïntegreerde Ventilen und abschließbarem Bypass (Einrohr/Zweirohr), regelbaar von 25% bis 0%.

Anzugsdrehmoment Klemmringverschraubungen

Präzisionsmetallrohr
- geglühtes Kupfer 45-55 Nm
- mittelfestes Kupfer 60-80 Nm
- Weichstahl 60-70 Nm
Kunststoff 30-40 Nm
VPE/ALU 20-30 Nm

(*) Vanne Jaga en H avec 2 raccords réglables intégrés et by-pass avec fermeture (monotube/bitube), réglable de 25% à 0%.

Couple de serrage des raccords bicônes

Tube métallique de précision
- cuivre recuit 45-55 Nm
- cuivre semi-rigide 60-80 Nm
- acier doux 60-70 Nm
Matière synthétique 30-40 Nm
PER/ALU 20-30 Nm

(*) Jaga H-valve with 2 integrated lockshields and lockable by-pass (one pipe/two pipe), adjustable from 25% to 0%.

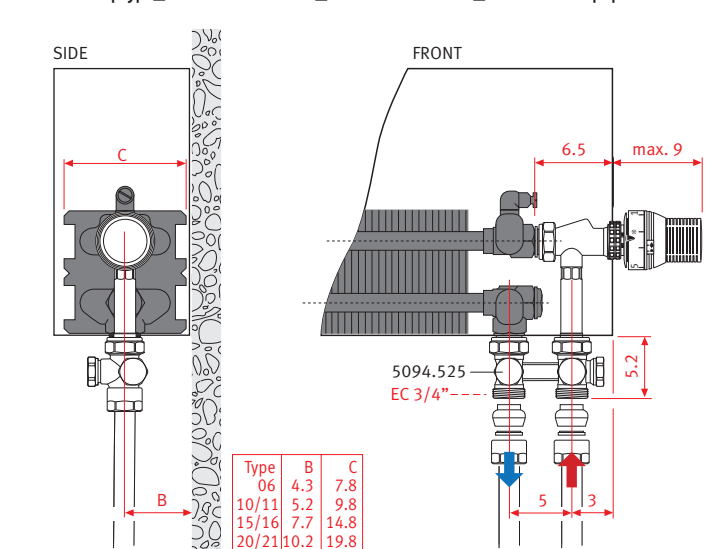
Tightening torque sleeve couplings

Precision metal tube
- soft copper 45-55 Nm
- semi-hard copper 60-80 Nm
- mild steel 60-70 Nm
Synthetic 30-40 Nm
RPE/ALU 20-30 Nm

NAAR DE VLOER _ VERS LE SOL _ ZUM BODEN _ TO THE FLOOR

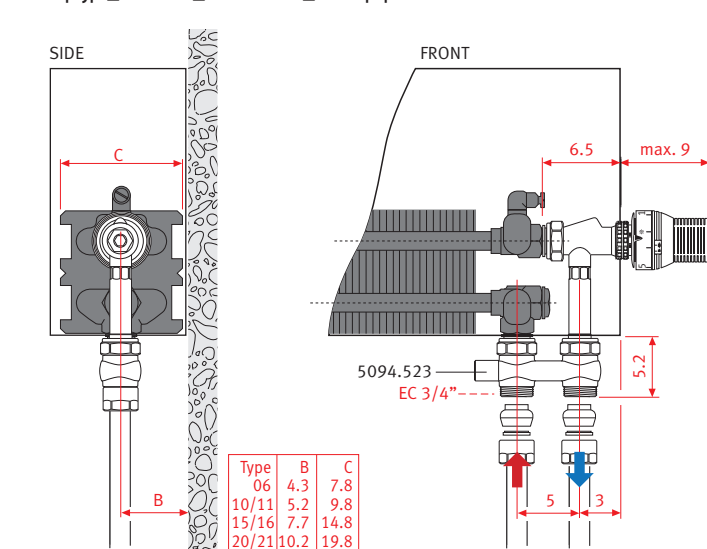
JAGA H (*)

Een / tweepijp _ Mono / bitube _ Ein / Zweirohr _ One / two pipe



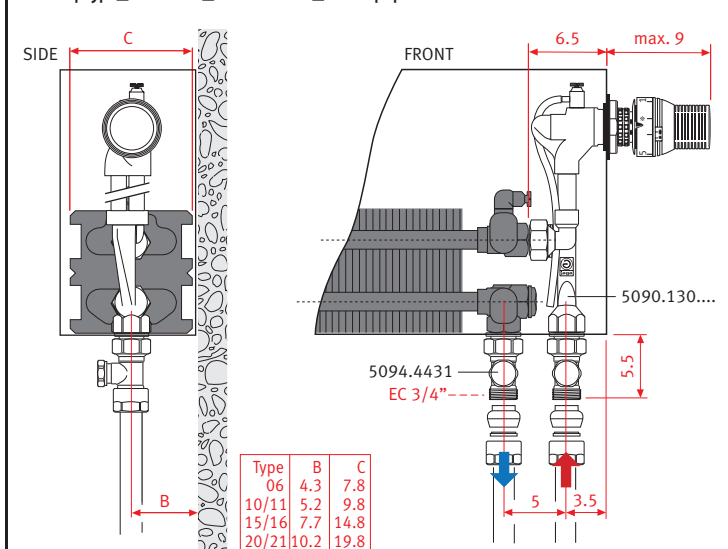
JAGA CROSSFLOW

Tweepijp _ Bitube _ Zweirohr _ Two pipe



JAGA TOP

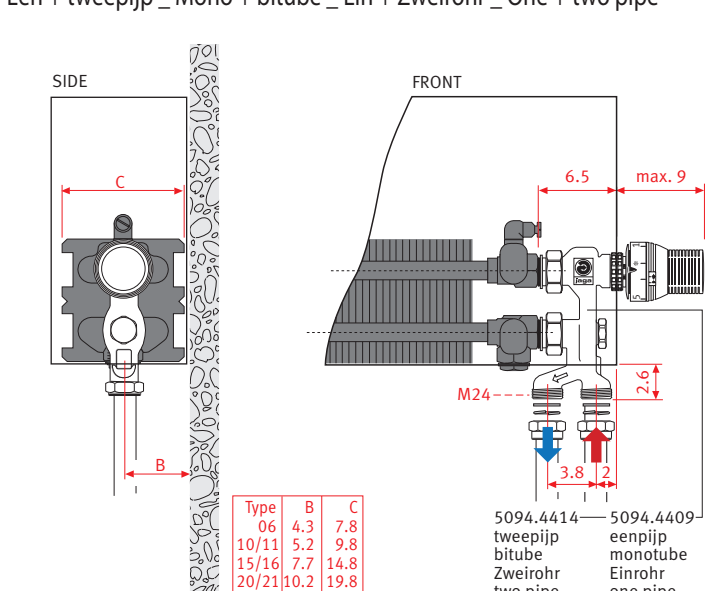
Tweepijp _ Bitube _ Zweirohr _ Two pipe



JAGA PRO

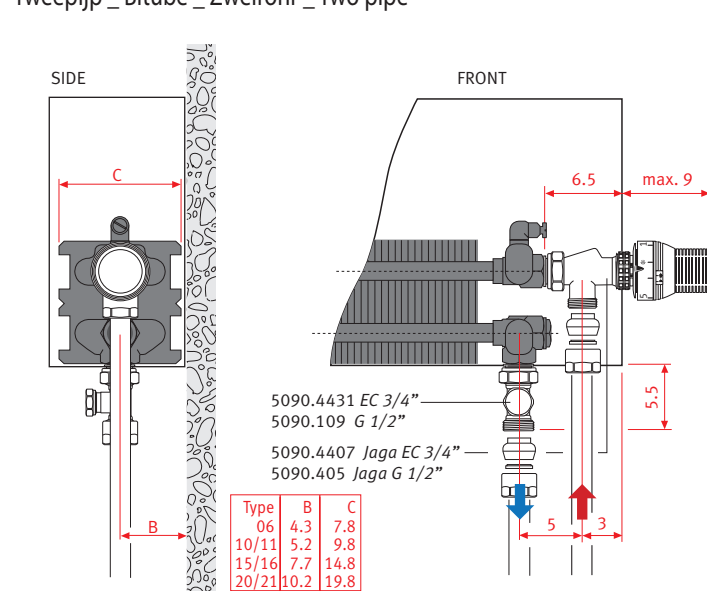
Niet voor Cocoon & Maxi _ Pas pour Cocoon & Maxi
Nicht für Cocoon & Maxi _ Not for Cocoon & Maxi

Een + tweepijp _ Mono + bitube _ Ein + Zweirohr _ One + two pipe



JAGA

Tweepijp _ Bitube _ Zweirohr _ Two pipe



JAGA TOP

Tweepijp _ Bitube _ Zweirohr _ Two pipe

